THE SHEPHERD OF ISRAEL

VOL. XIX No. 10 JOSEPH HOFFMAN COHN, Editor of English Department JUNE, 1937

LET US REASON TOGETHER

The Remarkable Story of the Conversion of Rev. Herbert H. Armster, as told by himself.

I was born in Vienna, Austria, and received my early education there, and in France and in Belgium. For reasons best known to himself only, my father had all his children join the Roman Catholic Church through baptism as infants.

My early life was totally devoid of Jewish background. When I entered High School in Vienna, I received my first religious training, given by a Roman Catholic Priest, as part of the regular curriculum. Here I learned that I was a Catholic instead of a Jew. On the one hand experiencing anti-Semitic persecution by the Catholic boys who considered me still a Jew, I, on the other hand was taught that I, a Catholic, had reasons for exercising anti-Semitism myself! During these four years I was completely captivated by Catholicism and became its willing subject.

Shortly after the war broke out in Europe, I left home and went to Italy for six months. From there I sailed to America. Here I continued my studies at a New York art academy, intending to become an artist.

Drifting from Catholicism, for I had lost all faith in the church of Rome, I came in contact with unitarian unbelief and "Christian Science," falsely so called, which however made no appeal to my mind which had been early trained to accept the trinity and the reality of God.

After a period of several years of continual unrest, I sat down to think things over one day, and I read the challenge of Isa. 1:18,

"Come now, let us reason together, saith the Lord: though your sins be as scarlet they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool."

I realized for the first time that I was a member of the household of Israel—so I decided to become a "good" Jew. At this point in my problems, God's definite dealing became manifest in His leading me to a Hebrew-Christian Mission in St. Louis, where after several days of discussing the Bible, God's Spirit revealed to me that the Lord Jesus Christ is the Jewish Messiah and spoke peace to my troubled soul. With the recognition that Life's supreme purpose is found in serving the Lord, I immediately gave myself to five years' preparation for the Gospel ministry, graduating from a Bible institute, and have been serving the Lord ever since, with joy in my heart and peace in my soul, a peace which the world can neither give nor take away.

WE WANT YOUR SUBSCRIPTION

If you are receiving The Shepherd of Israel and have not subscribed for it yourself, it is because someone else has subscribed for you. When that subscription expires, we will stop sending you this paper. Now if you do not want to miss a single copy of the paper, please send us your 50c. at once and we will extend your subscription for one year.

The Shepherd of Israel is being received by thousands of prominent Jews in America each month; among them are lawyers, doctors, merchants, bankers, and rabbis. Many are writing us to say how much they enjoy the paper. They realize what an important work The Shepherd of Israel is doing and how it is emancipating the minds of many of our Jewish people so that they are waking up to the folly of their blindness and are beginning to realize that after all they have no future hope aside from the Lord Jesus Christ, their Saviour and Messiah.

The subscription price of The Shepherd of Irsael is 50c. a year. Remittance can be sent either in stamps or by postal money order. We want you to subscribe so that you will be sure of getting your paper each month.

40 CTS. WORTH FOR 25 CTS.

Send us 25c in coin or stamps and we will mail you a 40c. New Testament in Hebrew, Yiddish or English.

Address:

THE SHEPHERD OF ISRAEL
27 Throop Ave., Brooklyn, N. Y.

AMERICAN BOARD OF MISSIONS TO THE JEWS, Inc.

HEADQUARTERS BETH SAR SHALOM
Throop Avenue and Walton Street
Brooklyn, N. Y.

Copies of The Shepherd of Israel may be obtained at the following stations:-

Brooklyn, N. Y.
27 Throop Avenue
REV. LEOPOLD COHN

Chicago, Ill.
316 Stanley Pl.
Rev. SOLOMON BIRNBAUM

Pittsburgh, Pa.
1603 Centre Avenue
Rev. JOHN SOLOMON, Missionary

Philadelphia, Pa.
535 Spruce Street
Mr. HARRY BURGEN, Missionary

Buffalo, N. Y.
Hertel Ave. at Sagamore Terrace
Rev. A. B. MACHLIN

Columbus, Ohio
1039 E. Broad Street
Rev. OSCAR WAGO

Los Angeles, Calif.
2005 Brooklyn Ave.
Rev. E. ZIMMERMAN

Sidney, Australia
145 Commonwealth Street
Rev. G. E. ARDILL

Warsaw, Poland
Targowa, 15. M. 4.
Rev. MOSES GITLIN, Missionary

Jerusalem, Palestine
Gospel Gate, Russian Compound
Rev. FRANK L. BOOTHBY, Missionary

Paris, France
123, Avenue du Maine
Rev. HENRI VINCENT

Entered as second class matter April 4, 1922, at the Post Office at Brooklyn, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

THE GLORIOUS FUTURE OF THE JEWS

A Radio Message By Rev. Coulson Shepherd, A Gentile Christian Who Loves the Jews.

Mr. Shepherd is pastor of the First Baptist Church, Atlantic City, New Jersey

PART I

The Jewish Nation reminds me of the great Amazon River. The River differs from all others in that its fresh water runs out in the ocean several miles before it is assimilated by the salt water of the Atlantic. A boat wends its way up stream; land is gradually sighted on either side, and eventually the boat lands its passengers. If the passengers follow the river far enough, they will trace a mountain stream to its source—a spring. Abraham is the spring of the Jewish Nation, and as God promised him over 4,000 years ago, his countless seed is now spread over the face of the earth, yet is not assimilated by the nations of the world. One day this mighty, resourceful people, now despised and persecuted, will bring blessings and refreshings to all people.

THREE CLASSES

There are three classes of people in the world today: the Jews, God's ancient and chosen people; the Christians, who know the God of Abraham, Isaac and Jacob as their heavenly Father, through faith in the Person of Jesus, the Christ of God. They have a love in their hearts for the Jews. Finally, there are the Gentiles or heathen, who are strangers to God's love and ways, and are called "goyim," they are responsible for the ruthless persecution and destruction of the Jews all through the ages.

God made a remarkable statement about the Jews over 3000 years ago through the Prophet Hosea:

> "For many days shall the children of Israel abide without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without a standing image, and without an ephod and theraphim. After that will the children of Israel return, and seek for the Lord their God and David their King; and fearing they will hasten to the Lord and to His goodness in the latter days." Hosea 3:4,5.

God is saying here that there would be a long period in which Israel should have no civil polity, king or prince, no sacrifice to the Lord, and yet no idol or false god. This exactly describes their state for the past eighteen centuries, for today as we look toward this people we see they are separate from idols, and yet have no legal sacrifice to the Lord God. We are told here not only about this present long period, but the fifth verse is a prophecy that after this period the children of Israel will return and seek the Lord, and enjoy His goodness in the latter days.

GOD KNEW WE WOULD SIN

The Lord God not only told Abraham that his seed would be as the sands of the sea shore and as the stars of the heaven for multitude (how literally true today, notwithstanding it has seemingly been the sport of kings to persecute and kill the Jews throughout the centuries), but God also foretold in His Word the four hundred year stay in Egypt, and their deliverance. He foretold the years of wandering and their entering into the Land of Promise, Palestine. He foretold their sins and disobedience, and that they would be taken captive into Babylon. He foretold their dispersion, their persecution, the fact that they would be a by-word and a hissing and would be hated and not wanted by all the nations of the world. Now, we are going to see from the Jewish Bible that God also foretold blessings that have not yet been fulfilled, but surely will come to pass.

This does not seem at all possible today, as we look over the world and see that the Jews are more and more becoming a people who are persecuted and hated by the nations, but the same God who foretold all these things that have literally come to pass, also tells of the glorious future of His covenant people.

To remind you of the present conditions, let me read from "The Jewish Ledger," a local Jewish newspaper, dated January 8th, 1937. The present situation is very well summed up in this paragraph:

> "The pitiful plight of the refugees from Germany and hundreds of thousands in Europe who are under pressure to emigrate continues to present one of the most urgent problems facing the world today. The situation as far as the refugees is concerned is certainly more desperate at the beginning of 1937 than it was at the beginning of 1936. Three factors account for this aggravated condition. In the first place, conditions in Poland, Germany and Roumania have taken a sharp turn for the worse. In the second place, potential countries of refuge have set up immigration barriers and restricted the opportunities for refugees to earn a living. A third factor is the troubled situation in Palestine which threatens to bring about a curtailment of immigration."

In this same paper we also find a late news flash from Poland —

> "Warsaw—The Anti-Shechita Law has produced panic in the Jewish community, with many suicides reported as a result of Jews being displaced from the meat and poultry business where they eked out a living."

What does this mean? It means that a law has been passed in Poland prohibiting Jewish Rabbis from killing or slaughtering animals and fowls. There can therefore be no Kosher meat, and it has put all Jewish meat and poultry dealers out of business. This vitally affects all Orthodox Jews in Poland, for they are either compelled to go against conscience and eat meat that is not Kosher, or abstain from meats altogether. It is erecting a huge sign "Not Wanted," clearly viewed by all Jews, and yet they cannot leave Poland, for at present there is no place to go.

Here is another heart-rending news flash from this same issue of "The Jewish Ledger"—

> "Barcelona—'El Obrera,' leading daily here, reports that Spanish Fascists have decreed death to anyone found wearing the 'Mogen David' (six pointed star) charging it is the emblem of international communism."

The Spanish rebels are classing all Jews as Communists. All right-thinking people know that it is an impossible paradox to be an Orthodox Jew and a communist at the same time, and proportionately speaking there are very few Jews who are communists.

SHAMEFUL JEW HATE

We have Jew haters, individuals and organizations, on this side of the ocean also attacking and persecuting Jews. To my mind a very sad, unexpected and unheard of source of anti-Semitism is a certain few Fundamental Bible teachers and preachers. We are thankful that there are only a few such Christian leaders who are certainly Satan-controlled when it comes to the Jewish question.

The picture is black, BUT GOD! God is still on the throne. As it was in Egypt, so it is today: The Lord sees the afflictions of His people: He hears their cry; He knows their sorrows, and will surely come down to deliver. Tribulation makes a man, and tribulations will yet make this nation.

It is dark for the Jews and I fear it will get worse for them, even here in the United States. However, Jew-hating Hitler and other modern Hamans and all the rest cannot go further than God will allow.

But, is it not of the utmost importance for the Jew to understand that these things are happening in direct fulfillment of the warnings which God gave to us in such a chapter as Deuteronomy 28, where God says: "If thou wilt not hearken unto the voice of the Lord thy God . . . . .all these curses shall come upon thee, and overtake thee." You remember, also, that in Deuteronomy 18:18, 19, God told us through our great leader, Moses,

> "I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.
>
> "And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him."

Nineteen hundred years ago, God sent to us this Prophet, in the person of the Lord Jesus Christ, our Messiah, and the incarnate Son of God. Him your forefathers rejected, and since that tragic hour the poor Jew has been tossed to and fro over the streets of the world. Is it not time that the Jews should awake and turn to the Lord Jesus Christ, to find in Him peace, forgiveness of sins, and eternal salvation?

קאמענטארען —

אבער כדי צו קומען צום ריכטיגען זין און אמת'ע כונה אין הושע ו. מוזען מיר זיך צוערשט באקענען מיט'ן אורשפרונג און אריגינאל פון די נקודות, ד"ה, פון "קאמעץ, פאסאך, סעגעל" אז"וו. דיזע נקודות זענען נישט געגעבען געווארען פון גאט ווען ער האט אונז געגעבען די תורה דורך משה'ן, די תורה איז אונז געגעבען געווארען אזוי ווי מיר האבען זי איצט אין א ספר תורה איינפאך אהן נקודות און אהן פסוקים, אהן קאפיטלעך אדער אבטיילונגען. עס פלעגט צו זיין א ספר תורה אין בית המקדש אונטער א שטרענגער השגחה, ווען אימיצער האט געוואלט קאפירען א טייל דערפון האט ער געמוזט באצאהלען א געוויסען פרייז דערפאר. ערשט שפעטער נאכ'ן צווייטען חורבן האט זיך אנגעהויבען א באוועגונג צו שאפען די נקודות ווי אויך די טראפען, (די נגינות) כדי יעדער זאל קאנען לייענען אין דער תורה נישט דוקא פון פארמעט נייערט אויך פון חומש. דורך די נקודות האט מען געוואוסט צו אונטערשיידען צווישען אן "א" אין "אתה" (מיט א פאסאך) און צווישען אן "א" אין ווארט "אמן" (מיט א קאמעץ) און אזוי האט מען געוואוסט צו אונטערשיידען צווישען דעם אויסשפרוך פון די אותיות דורך דעם שטעלען אונטער דעם אות א קאמעץ אדער א פאסאך.

דיזע נקודות און אבטיילונגען פון פסוקים און קאפיטלעך רופט מען "מסורה".

יענע נקודות וואס זענען צו אונז געקומען על פי מסורה האט גענומען א צייט פון הונדערטע יאהרען. קיינער ווייס נישט גענוי ווען דיזע באוועגונג האט זיך אנגעהויבען און ווען מ'האט עס פארפערטיגט. עס איז אבער אנגענומען אז עס איז ערשט פערטיג געווארען אין **14טען יאהרהונדערט.**

איצט, ווי מיר זענען שוין געקומען צו א פארשטענדיגונג מכח די נקודות, וועלען מיר שוין קאנען בעסער פארשטעהן די נבואה אין הושע ו. אין יענעם פסוק איז דאס ווארט "יקימנו" דער הויפט פונקט. עס איז ווי אן אקסעל פון א וואגען אויף וועלכען דאס ראד דרעהט זיך ארום. דער גאנצער געדאנק פון דעם גאנצען פסוק הענגט אויף דעם איינעם ווארט. איהר וועט באמערקען אז דאס ווארט האט א ציירי אונטער דער "מ", דערפאר הייסט עס על פי דקדוק, ער וועט א ו נ ז אויפשטעלען אדער ערקוויקען. ווען מיר שטעלען אבער אונטער יענער "מ" א סעגעל, דאן הייסט עס שוין לויט'ן רעגעל פון גראמער, ער וועט א י ה ם אויפשטעלען אדער אויפוועקען.

איצט ווייסען מיר שוין אז די ציירי אונטער דער "מ" איז נישט געגעבען געווארען פון גאט נייערט די חכמים פון תלמוד בבלי און שפעטער די גאונים און נאך שפעטער די רבנים פון די בני הגולה האבען דעם ציירי אונטערגעווארפען אונטער יענער "מ", כדי עס זאל הייסען אז ער וועט א ו נ ז אויפשטעלען" און נישט ווי מיט א סעגעל (וואס איז לשון יחיד), אז "ער וועט א י ה ם אויפוועקען אם דריטען טאג", אהינווייזענדיג אויפ'ן משיח.

איהר וועט אבער אפשר פרעגען — היתכן, פארוואס האבען זיי דאס טאקע אזוי געטון? די אנטווארט איז, פשוט דערפאר ווייל זיי זענען במחילה געווען גרויסע שונאים פון ישוע המשיח אזוי ווי פיעלע זענען עס נאך היינט, האבען זיי דאס אזוי געוואלט פארדרעהען מיט'ן ציירי אונטער דער "מ" **כדי מענשען זאלען זיך ניט כאפען אז גאט האט** שוין לאנג צוריק אונז אנגעזאגט דורך הושע הנביא אז ער וועט ישוע המשיח אויפוועקען אויפ'ן דריטען טאג פון די טויטע.

און איצט וועלען מיר אקארשט בעטראכטען און בעווייזען אז דאס ווארט "יקימנו" **מיט א ציירי אונטער דער "מ" האט לגמרי קיין שום זין.**

ערשטענס — אויב דיזע נבואה זאל געהן אויף די גאולה פון מצרים, פון בבל און פון איצטיגען גלות, וואלט דאך דארפען דארט שטעהן "יגאלנו" אבער נישט "יחיינו". ווייל מיר געפינען נישט אין גאנצען תנ"ך אז גאט זאל זיך באנוצען איבער דער גאולה מיט'ן ווארט, יחיינו, דאס וואלט דאך גאר מיינען, ער וועט אונז לעבעדיג מאכען. עס הייסט אין דער שמונה עשרה "מחיה מתים אתה", נישט מקים מתים אתה.

צווייטענס — ווערט דאס ווארט "יקימנו" אפילו מיט א ציירי, אויך קיינמאל נישט דערמאנט אין באציהונג צו דער גאולה.

דריטענס — איז דאס ווארט "יחיינו" א לשון עתיד, ער ו ו ע ט אונז לעבעדיג מאכען, אין דער צוקונפט, און לויט די מפורשים באציהט זיך דאס אויף דער גאולה פון מצרים וואס איז שוין לאנג געשעהן, איידער אידען זענען נאך ארייין קיין ארץ ישראל און איידער דער נביא הושע וואס האט געזאגט אט דיזע נבואה האט נאך עקזיסטירט.

דערפאר צייגט זיך ארויס אז עס איז לגמרי אונמעגליך צו פארשטעהן דיזע נבואה אין דעם זין פון די אידישע מפורשים. רש"י זאל אונז מוחל זיין, האט געמאכט מעהרערע אזעלכע טעות'ן, ווייל ער האט תמיד געוואלט מיט אלע זיינע כחות אויסרייסען און פארניכטען אלע שפורען אין תנ"ך וועגען ישוע המשיח. למשל, זאגט רש"י אין זיין קאמענטאר אויף ישעיה נ"ג, אז דאס געהט אויפ'ן פאלק ישראל, נעמליך, אז די גוים וועלען זאגען שפעטער ווען אידען וועלען אויסגעלייזט ווערען פון גלות, אז די אלע צרות וואס אידען האבען געליטען איז געווען נור דערפאר ווייל זיי, די גוים האבען זיך שווער פארזינדיגט געגען גאט און די אידען, זענען נעביך געווען דאס כפרה הינדעל און האבען געמוזט שווער ליידען פאר די זינד פון די גוים.

צום סוף קומט דער זעלבער רש"י אין זיין קאמענטאר אויף דער גמרא סנהדרין דף צ"ח און זאגט, אז דאס קאפיטעל ישעיה נ"ג געהט גאר אויפ'ן משיח, ד"ה, אז דער משיח דארף ליידען פאר אונזערע זינד אזוי ווי עס הייסט אין יענעם קאפיטעל "וד' הפגיע בו את עון כלנו", אויך זאגט דארט דער נביא, "אכן חלינו הוא נשא", וואס מיינט נור דעם משיח.

אט זעהען מיר קלאהר אז רש"י וואס איז געווען דער גרעסטער גאון אין זיין צייט האט געמאכט א גרויסען טעות ווען עס איז געקומען צום אינהאלט פון ישוע המשיח. דערפאר זאגען מיר אז מ'קאן זיך אויף קיין שום מענשליכע מיינונג נישט פארלאזען ווען עס איז נישט אין איינקלאנג מיט'ן דבר ד'.

לויט ווי מיר האבען אויבען געזעהן האט דאס ווארט "יקימנו" מיט א ציירי אונטער דער "מ", קיין שום זין אז עס זאל געהן אויף דער גאולה. דאגעגען אבער מיט א סעגעל אונטער דער מ", האט עס גאר א גרויסע בעדייטונג און א קלארען זין, אזוי ווי מיר וועלען עס באלד זעהן. מיר ציטירען יענעם גאנצען פסוק, ווי פאלגט —

"יחיינו מיומיים", גאט וועט אונז, די וואס גלויבען **אין ישוע המשיח, בעגאבען מיט אייביגען לעבען** נאך יענע צוויי טעג, ווייל "ביום השלישי יקימנו", **ווייל אויפ'ן דריטען טאג וועט ער איהם, דעם משיח, אויפוועקען פון די טויטע, און אזוי ווי ער, דער משיח, לעבט,** אזוי אויך "ונחיה לפניו", **וועלען מיר אויך לעבען אין זיין געגענווארט, אזוי ווי ישוע המשיח גופא האט געזאגט צו זיינע תלמידים: "ווייל איך לעב וועט איהר אויך לעבען". (יוחנן י"ד, 19).**

אזוי זאגט אויך דער גרויסער אפאסטעל פוילוס בנוגע די טבילה, ער זאגט: "ווען איינער טובל'ט זיך בשם ישוע המשיח געהט ער צו טבילה אונטער'ן וואסער אזוי גלייך איינער שטארבט און ווערט באגראבען אין קבר. דאס צייגט סימבאליש אז דעריעניגער שטארבט אב צו דיזער וועלט פון זינד. ווען יענער קומט אבער ארויס פון אונטער'ן וואסער שטעהט ער אויף צו א נייעם לעבען פונקט אזוי ווי ישוע המשיח איז צוערשט באגראבען געווארען אין קבר און איז דאן אויפגעשטאנען אם דריטען טאג, און איז ארויף צום הימעל. אין דער געגענווארט פון 500 תלמידים (1 קארינטיענס 15) און ער לעבט פאר אימער ביי דער רעכטער האנד פון גאט אזוי וועלען אויך אלע גלויביגע בישוע המשיח אויפשטיין צו לעבען פאר איהם לנצח נצחים. (רומיים ו).

(פארטזעצונג פאלגט)

אונזערע מיסיאנען

און אנדערע סטיישאנס וואו איהר קאנט באקומען אונזער מאנאטס-בלאט "רעה ישראל" גראטיס:

ברוקלין, נ. י.
רעוו. לעאפאלד קאהן
27 טרופ עוועניו

פילאדעלפיא, פא.
מר. הארי בוירגען
535 ספרוס סטריט

פיטסבורג, פא.
רעוו. דזשאן סאלאמאן
1608 סענטראל עוועניו

שיקאגא, אילינאי
רעוו. סאלאמאן בירנבאום
316 סטענלי פליים

לאס אנגעלעס, קאליפ.
רעוו. ע. צימערמאן
2006 ברוקלין עוועניו

קאלומבוס, אהייא
רעוו. אסקאר וואגא
1039 איסט בראד סטריט

סידני, אסטראליען
רעוו. ג. ע. ארדיל
145 קאמאנוועלטה סטריט

ווארשע, פוילען
רעוו. משה גיטלין
טארגאווא 15, מ. 4.

ירושלים, פאלעסטינא
נאספעל גייט, רוסישער קאמפאונד
רעוו. פרענק בוטהביי

פאריז, פראנקרייך
רעוו. הענרי ווינסענט
123 דא-מעין עוו.

באפאלא, נ. י.
רעוו. א. ב. מאכלין
הערטעל עוו. ביי סאגאמאר טערעס

THE SHEPHERD OF ISRAEL

PUBLISHED MONTHLY TO GIVE ISRAEL A KNOWLEDGE OF THE TRUE SHEPHERD, THE MESSIAH

רועה ישראל

א מאנאטליך בלאט צו ערקלעהרען צו ישראל דעם אמת׳דיגען משיח

VOL. XIX No. 10 — Rev. LEOPOLD COHN, Editor — JUNE, 1937

דיזע ארטיקלען פובליצירען מיר אין די שפאלטען פון אונזער מאנאטליכען בלאט "רעה ישראל" וועלכעס וועט זיין אין איניגע פארטזעצונגען. מיר בעטען דער־פאר די ווערטהע לעזער צו האלטען פון איצט אן אלע צוקינפטיגע פארטזעצונגען פון דיזען בלאט כדי נישט צו פארגעסען דעם אינהאלט פון די פאריגע נומערן.

תחית המתים פון משיח

די פראגע פון ישוע המשיח׳ס **אויפערשטעהונג פון טויט איז זעהר רעטזעלהאפט ביי אידען.** "**איז דאס טאקע אמת?**" — פרעגען זיי — אז ישוע המשיח איז אויפגעשטאנען פון טויט אם דריטען טאג נאך דער קרייציגונג און נאך די קבורה? אזוי פרעגט דער געלערענטער איד. דער איגנאראנצער איד איז א שאינו יודע לשאול. אבער די אינטעליגענציע, די בני תורה, וואס וואלטען דוקא יא געוואלט וויסען דעם אמת פון דעם גאנצען ענין, האבען אבער קיין געלעגענהייט די זאך גענוי נאכצופארשען. זיי האבען עפעס יא געלייענט וועגען דיזען זעהר וויכטיגען ענין, נעמליך אין אזאלכע ספרים וואס זענען געשריבען געווארען פון אזאלכע אידען וואס האבען אליין נישט געוואוסט דעם אמת דערפון, זיי אליין זענען אויך געוועזען גייסטיג בלינד אין דעם ענין פון ישוע המשיח׳ס אויפערשטעהונג פון די טויטע, ווייל זיי זענען אויך נישט געגאנגען צו דער קוואל וואס קאן געבען צופרידענהייט.

מיר ווילען דא בעהאנדלען די אויפערשטעהונג פון ישוע המשיח אהן קונצען און אהן פאלשקייטען, אהן דריידלעך און פשט׳לעך. נייערט אויף אן עהר־ליכען, קלאהרען און ריינעם אופן, למען ירוץ הקורא בו, כדי אלע וואס ווילען וויסען זאלען קאנען אויס־געפינען דעם אמת און זיך איבערציינגען לויט׳ן שכל הישר, אז ישוע המשיח׳ס אויפערשטעהונג פון די טויטע אם דריטען טאג נאך דער קרייציגונג איז נישט א פאבעל אדער א טעאריע, נייערט א פעסט היסטאריש-באשטעטיגטער פאקט, און אלס אזאלכער איז ער בעקאנט אין דער גאנצער ציוויליזירטער וועלט.

אט דיזע אויפערשטעהונג ווילען מיר בעטראכ־טער און ערקלעהרען פון דריי פערשידענע פאזען:

ערשטענס — פון דער ביבעל.

צווייטענס — פון דער היסטאריע.

דריטענס — לויט׳ן שכל הישר.

ערשטענס, די ביבעל. אין ברית חדשה, קארינטער א, קאפיטעל 15, 3-9 לעזען מיר די ווערטער פון אפאסטעל פוילוס ווי פאלגט:

"צום ערשטען האב איך אייך איבערגעגעבען אז דער משיח איז געשטארבען מכפר צו זיין פאר אונ־זערע זינד **אזוי ווי עס איז געשריבען אין הייליגען** תנ"ך. ער איז באגראבען געווארען און איז אויפגע־שטאנען אויפ׳ן דריטען טאג לויט דער שריפט. **ער האט זיך באוויזען צו פעטרוס, דערנאך צו די צוועלף** און שפעטער צו איבער 500 ברידער וואס זענען געוועזען צוזאם... דערנאך האט ער זיך אויך בא־וויזען צו יעקב, דערנאך צו אלע שליחים און צולעצט פון אלע האט ער זיך אויך באוויזען צו מיר".

באמערקט ליעבער לעזער די ווערטער פון פסוק 4 וואו עס הייסט "לויט די שריפט". פיעלע פער־נאנטע הויכגעלעהרטע מענער שטעלען זיך אב אויף דיזע ווערטער, וועלכע מיינען נאטירליך "די ביבעל". (דאס תנ"ך) עס פרעגט זיך אבער, פאר־וואס ציטירט נישט דער גרויסער אפאסטעל פוילוס, ו ו א ו עס איז געשריבען אין תנ"ך אז דער משיח האט געמוזט אויפשטיין פון די טויטע אם דריטען טאג, וואו?

די אנטווארט איז — עס זענען פאראן אזוי פיעל שטעלען אין תנ"ך דאס צו בעווייזען אז עס וואלט פארנעמען אסאך פלאץ זיי צו ציטירען און אפאסטל פוילוס האט דאס נישט געהאט די מעגליכקייט צו טהון. דאס ווילען מיר אבער איצט טהון כדי איינ־מאל פאר אלעמאל צו בעווייזען דעם אמת פון משיח׳ס אויפערשטעהונג. מיר מוזען אבער בעפאר באמערקען און האבען אין זין, אז די נביאים האבען בשעת זייער נבואות זאגען נור אזאלכע ווערטער נערעדט וואס גאט אליין האט אין זייער מויל אריינ־געגעבען אזאלכע ווערטער זענען טיילווייז געוועזען אומפארשטענדליך אפילו צום נביא אליין, און טייל־מאל האבען יענע ווערטער קיין שום שייכות געהאט צו די פריהעריגע ווערטער אדער צו די נאכהעריגע ווערטער וואס דערזעלבער נביא האט גערעדט.

אלס א ביישפיעל ברענגען מיר די נבואה פון בלעם אין במדבר כ"ד. ווען בלעם האט געוואלט גיין שעלטען די אידען וואס זענען דאמאלס געוועזען אין דער מדבר, זאגט גאט צו איהם, "דו זאלסט נישט רעדען קיין אנדער ווארט אויסער דאס וואס איך וועל אריינגעבען אין דיין מויל". פלוצים הויבט אן בלעם צו רעדען פון אנדערע זאכען, ער זאגט:

"איך זעה איהם, אבער נישט איצט, איך בליק אויף איהם, אבער עס איז נישט נאהענט, עס וועט ארויס קומען א שטערן פון יעקב, א קעניגרייך פון ישראל וואס וועט איינגעמען די גאנצע וועלט".

ווי איהר זעהט ליעבער לעזער, האט יענע נבואה קיין שום אנהאנג צו די אנדערע ווערטער וואס גאט האט געזאגט צו בלעם׳ן. אויף אזא אופן געהען אויך פיעלע אנדערע נבואות ווי אויך די נבואה פון הושע ו, ב, וואס מיר ברענגען דא אלס ערשטען בעוויז וועגען משיח׳ס אויפערשטעהונג פון טויט אם דריטען טאג נאך דער קרייציגונג. דארט לעזען מיר:

"יחיינו מימים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו".

דיזער פסוק האט לגמרי קיין שום שייכות צו די פריהערדיגע נבואה אבער אזוי איז שוין דער שטיי־גער פון די נבואה, אלץ דערפאר ווייל די נביאים האבען נישט גערעדט זייערע אייגענע ווערטער. אייגענע ווערטער וואלטען געוועזען סיסטעמאטיש און לאגיש, אבער די ווערטער וואס גאט ב"ה האט דיק־טירט זענען נישט געוועזען אונטערווארפען סטיל און לאגיק און מאנכעס מאל זענען זיי אויך געוועזען אונ־פארשטענדליך אפילו צום נביא אליין וואס האט די ווערטער גערעדט.

איבערזעצענדיג דעם אויבען ציטירטען פסוק פון הושע ו, לויט׳ן העברעאישען גראמער איז ווי פאלגט: "ער וועט אונז לעבעדיג מאכען נאך צוויי טעג, ווייל ער וועט איהם אויפערוועקען (פון די טויטע) אם דריטען טאג, און דאן ווילען מיר לעבען אין זיין געגענווארט." און ווייטער אין פאלגענדען פסוק לעזען מיר, "דאן וועלען מיר וויסען וויאזוי צו לויפען און זיך באקענען מיט גאט, זיין ארויסקומען וועט זיין אזוי ריכטיג ווי דער מארגענשטערן און ער וועט צו אונז קומען אזוי ווי א רעגען וואס זעטיגט די ערד".

איינינע גרויסע מפורשים ווי רש"י, מצודת דוד און אנדערע איבערזעצען דעם אויבען ציטירטען פסוק אויף גאר אן אנדערן אופן. דאס ווארט "יום" טייטשען זיי, מיינט א צייט, עס מעג זיין אפילו הונדערטע יאהרען, און אז דאס צייגט אהין צו אונ־זער בעפרייאונג פון גלות מצרים, אז גאט האט אונז דארט ערקוויקט. דעם אנדערען "יום"—מיינען זיי, געהט אויף גלות בבל פון וועלכען גאט האט אונז ערקוויקט און בעפרייט, און "ביום השלישי", דאס מיינט, פון איצטיגען גרויסען גלות וואס איז שוין דאס דריטע גלות. "יקימנו", וועט ער אונז אויפ־שטעלען און אויסלייזען, "ונחיה לפניו" און מיר וועלען לעבען אין זיין געגענווארט. אזוי זאגען יענע

Published Monthly, except bi-monthly during July and August by the American Board of Mission to the Jews, 27 Throop Avenue, Brooklyn, N. Y.
Entered as second class matter April 4, 1922, at the Post Office at Brooklyn, N. Y., under the Act of March 3, 1879.